

# Немая из Портичи

(ОБЕР Даниэль)

*Опера в пяти действиях*

*Либретто Э. Скриба*

*Действующие лица*

Мазаньелло, неаполитанский рыбак (*тенор*)  
Фенелла, его сестра, немая  
Альфонс, сын неаполитанского вице-короля (*тенор*)  
Эльвира, испанская принцесса, невеста Альфонса (*сопрано*)  
Пьетро, рыбак (*бас*)  
Борелла, рыбак (*тенор*)  
Морено, рыбак (*баритон*)  
Лоренцо, приближённый Альфонса (*тенор*)  
Сельва, офицер вице-короля

*Действие происходит в Неаполе и Портичи (Италия) в 1647 году.*

**Действие первое.** Сад вице-короля; часовня. Народ празднует обручение принца Альфонса, сына неаполитанского вице-короля, с испанской принцессой Эльвирой. Входит Альфонс. Он грустит, потому что не может забыть о своей прежней любви к Фенелле, которую он жестоко обманул. Своему другу Лоренцо он рассказывает, что обольстил и покинул девушку, исчезновение которой не даёт ему покоя. Лоренцо сообщает Альфонсу, что все его поиски Фенеллы были напрасны. Альфонса мучают укоры совести, тем более, что он не открыл ей своего настоящего имени, и поэтому она не может даже жаловаться на своего обольстителя. С грустью он вспоминает о Фенелле, которая лишилась языка после перенесённых нравственных мучений, отдавшись ему слепо и безропотно. Любовь к Эльвире не может заглушить в нём жалости к бесследно исчезнувшей обманутой им девушке.

Лоренцо успокаивает его, говоря, что, по всей вероятности, вице-король, его отец, сам постарался удалить куда-нибудь девушку. Про себя же он прибавляет, что угнетённый народ непременно восстанет, чтобы освободиться от жестокого правления чужестранца. Слышны голоса приглашённых на торжество гостей. Альфонс просит Лоренцо сохранить в тайне их разговор и уходит в храм. Затем появляется Эльвира, окружённая свитой. Полная любви к своему жениху Альфонсу, она считает себя самой счастливой женщиной в мире. Народ приветствует невесту, сияющую счастьем и радостью. Начинаются пляски и общее веселье. Вдруг слышен шум. Внезапно в сад врывается Фенелла, преследуемая офицером Сельвой и солдатами. Увидев Эльвиру, она бросается к её ногам и объясняет знаками, что она немая. Затем она знаками рассказывает, что она ни в чём не повинна и что причиной всех её бед была любовь, и показывает на шарф - подарок её обольстителя, настоящего имени которого она не знает. Месяц назад она была заключена в тюрьму, где всё время грустила и молилась. Сегодня её пришла мысль избавиться от заключения. Она привязала простыни к решётке окна, спустилась по ним на землю и уже благодарила бога за своё спасение, но в эту минуту услышала за собой погоню. Она пустилась бежать по направлению к дворцу, и вот теперь, представ перед лицом принцессы, она на коленях умоляет её о пощаде. Сельва подтверждает, что девушка была заключена по приказу вице-короля, отца Альфонса. Эльвира обещает попросить своего мужа оказать ей защиту. Фенелла благодарит. Лоренцо приглашает принцессу в часовню, где всё уже

готово к обряду. Эльвира со свитой входит в часовню. Начинается обряд венчания. Фенелла, заглянув в храм, не верит своим глазам и бросается ко входу в часовню, но солдаты её прогоняют. Фенелла в отчаянии ломает руки. Ей необходимо видеть принца и остановить обряд бракосочетания, которое является вероломством, но, видя бесполезность своих попыток, остаётся на месте обессиленная и убитая горем. По окончании брачной церемонии Альфонс с Эльвирой возвращаются из церкви, окружённые блестящей свитой. Эльвира просит Альфонса ознаменовать день их свадьбы добрым делом и помиловать Фенеллу, жизнь которой разбил злодей-обольститель. Альфонс, увидев Фенеллу, в ужасе восклицает: "О, творец!" Эльвира подозревает тайну. Альфонс в отчаянии зовёт смерть. Лоренцо говорит, что принц поступил бесчестно. Эльвира спрашивает Фенеллу, знала ли она Альфонса. Та отвечает, что именно он и есть её обольститель. Все поражены. Эльвира и Альфонс говорят, что их жизнь теперь разбита. Солдаты требуют наказать Фенеллу за её дерзость. Фенелла убегает. Солдаты готовы броситься за ней в погоню, но их удерживают Эльвира и народ.

**Действие второе.** Морской берег в окрестностях Неаполя. Рыбаки, собираясь в море, снаряжают лодки и сети. Один из рыбаков, Мазаньелло, поёт по просьбе товарищей баркаролу, в которой воспевает прелести и трудности рыбацкой жизни. Появляется его друг Пьетро, отправившийся на поиски Фенеллы, сестры Мазаньелло. Он сообщает своему другу, что его поиски были безуспешны. Оба клянутся отомстить за позор и унижение девушки. Мазаньелло собирается подвигнуть во имя мести

недовольный народ к восстанию и вернуть стране свободу. Пьетро вызывается содействовать ему в осуществлении этого плана. Он уходит. Вдруг на скале показывается Фенелла. Заметив сестру, Мазаньелло громко выражает свою радость. Фенелла узнаёт брата и бросается в его объятия. Мазаньелло пылает мщением и хочет узнать имя человека, соблаздившего её. Она знаками объясняет, что всё ещё любит его и не выдаст. Его высокое звание не позволяет ему жениться на ней; теперь, впрочем, уже поздно, потому что он женился на другой. Мазаньелло говорит, что всё равно ему не уйти от ужасного мщения. В конце концов он догадывается, кто виновник преступления. Им овладевает ярость. Фенелла напрасно старается успокоить брата. Он собирает своих товарищей и призывает их к борьбе и мщению за нанесённые обиды и к восстанию против жестокого правителя. Пьетро, возвратившись, сообщает, что многочисленный отряд вице-королевского войска движется к Неаполю. Мазаньелло велит рыбакам вооружиться и воодушевляет их на предстоящий бой. Рыбаки клянутся идти за Мазаньелло всюду и по первому его сигналу броситься в бой.

**Действие третье. Картина первая.** Комната во дворце. Оскорблённая изменой Альфонса, Эльвира желает расстаться с ним и не обращает внимания на его оправдания. Альфонс долго умоляет её о прощении. Эльвира, наконец, прощает его, чем приводит его в восторг. Она просит Альфонса найти несчастную девушку, обещая взять её под своё покровительство. Альфонс велит Сельве разыскать Фенеллу.

**Картина вторая.** Торговая площадь в Неаполе. Народный праздник. Торговцы восхваляют достоинства своих товаров; балет танцует тарантеллу. Фенелла, печальная и задумчивая, ищет в толпе брата или кого-нибудь из придворных. Сельва с солдатами в свою очередь ищут Фенеллу. Та при виде солдат отходит в сторону, стараясь скрыть своё лицо. Сельва, однако, узнаёт Фенеллу и велит солдатам схватить её. Солдаты готовы унести её, как вдруг на площади появляется Мазаньелло и с кинжалом в руке вступает за сестру. Сельва велит его обезоружить. Мазаньелло убивает кинжалом одного из солдат и зовёт на помощь своих друзей. Крестьяне, до этого мирно сидевшие, вскакивают и берутся за оружие. Сельва и его солдаты вмиг окружены и обезоружены. Народ говорит о мятеже. Мазаньелло становится во главе восстания. После общей молитвы все с боевыми песнями отправляются в поход.

**Действие четвёртое. Картина первая.** Внутри хижины Мазаньелло. Мазаньелло радуется за народ, но его огорчают жестокости и преступления, которыми сопровождается восстание. Входит убитая печалью Фенелла. Она сообщает ему о ужасах, охвативших город. Будучи не в силах бороться с усталостью, Фенелла засыпает на койке брата. Мазаньелло убаюкивает её колыбельной песней. Появляется Пьетро с товарищами, которые зовут его на новые неистовства и требуют смерти Альфонса. Мазаньелло старается их успокоить, говоря, что королевская семья уже присуждена к изгнанию; мятежники увлекают его за собой и вместе уходят. Фенелла, слышавшая весь разговор, дрожит от

ужаса. Она вспоминает об Альфонсе и окружающих его опасностях. Слышен стук в дверь. Фенелла открывает. Входят Альфонс и Эльвира, изгнанники, которые ищут приюта и убежища от врагов. Узнав Фенеллу, Альфонс приходит в ужас. Фенелла подбегает к Эльвире и срывает с неё вуаль. Ревность мучит её. Она спасла бы Альфонса, но хочет погубить свою соперницу. Она идёт звать рыбаков. Эльвира удерживает Фенеллу и молит её сжалиться над её судьбой, напоминая, что прежде Фенелла нашла в ней покровительство и защиту в беде. Фенелла борется между жаждой мщения и жалостью. Наконец она решает уступить мольбам Эльвиры и обещает спасти её и Альфонса или умереть с ними. Возвращается Мазаньелло, которому Фенелла, указывая на пришельцев, объясняет, что это изгнанники, просящие гостеприимства. Альфонс обращается к нему с той же просьбой. Мазаньелло обещает им защиту к великой радости Фенеллы. Пьетро извещает Мазаньелло, что пришли старейшины Неаполя, которые хотят изъявить ему покорность и вручить ключи от города. Узнав дону Альфонса, он говорит об этом Мазаньелло. Тот, однако, заявляет, что долг чести в нём сильнее чувства мести. Эльвира готова умереть вместе с Альфонсом, который не боится смерти, но хочет спасти свою жену. В хижину врываются мятежники, проведавшие про приход Альфонса, и требуют его смерти. Фенелла напоминает брату о долге гостеприимства и бросается между его буйными товарищами, когда те начинают угрожать Альфонсу кинжалами. Мазаньелло объявляет, что он решил защитить Альфонса и его супругу, и велит своему другу

Борелле отвезти их во дворец. Заметив, что несколько человек намерены броситься за ними, Мазаньелло грозит смертью всякому, кто притронется к его гостям.

**Картина вторая.** Панорама Неаполя. Старейшины Неаполя приносят Мазаньелло ключи от города и изъявляют покорность. Народ кладёт к ногам Мазаньелло пальмовые ветви и венки и поёт славу своему герою и освободителю. Мазаньелло, в мантии, верхом, торжественно въезжает в город, окружённый радостно приветствующим его народом. Только Пьетро и несколько заговорщиков, стоя в стороне, клянутся в том, что Мазаньелло погибнет от их руки, и угрожают ему кинжалами. Фенелла, наблюдая за ними, молится о спасении брата.

**Действие пятое.** Дворец вице-короля. Вдали - Везувий. Пьетро с заговорщиками, овладевшие дворцом, веселятся и пируют. На вопрос одного из заговорщиков о Мазаньелло Пьетро заявляет, что Мазаньелло изменник, и что он дал ему яду; народ скоро освободится от предателя. В это время приходит весть, что Альфонс идёт на город с новыми войсками. Народ требует в начальники героя Мазаньелло. Мазаньелло выходит. У него расстроенный вид, от действия яда им овладевает безумие. В это время небо покрывается тучами. Везувий начинает выбрасывать пламя, предвещая землетрясение. Суеверный народ видит в этом дурное предзнаменование и окончательно падает духом. Мазаньелло, однако, находит в себе силы повести народ на бой, предварительно поручив сестру попечению Бореллы. Фенелла молится за брата; для себя она ничего не просит, потому что

потеряла надежду на счастье. Она покрывает поцелуями шарф, подаренный ей Альфонсом. Народ побеждён. Мазаньелло убит. Входит Эльвира и в волнении рассказывает Фенелле, что её брат вторично спас ей жизнь в тот момент, когда один из заговорщиков хотел убить её. Появившийся вслед за тем Альфонс прибавляет, что народ за это растерзал Мазаньелло. Тогда он, Альфонс, двинулся на мятежников со всем своим войском и страшно отомстил им. Фенелла падает без чувств. Очнувшись, она подходит к Альфонсу и Эльвире, соединяет их руки и затем быстро взбирается по лестнице на террасу. В это время извержение Везувия усиливается; начинается землетрясение. Фенелла отбрасывает шарф в сторону и, подняв глаза к небу, бросается в море. Альфонс и Эльвира в ужасе вскрикивают. Все молятся, чтобы небо приняло смерть несчастной как искупительную жертву.